

Interview date: 22 Mar 2009

File name: KS and YM 3 children and Bom

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Mahain Jabati, Kema Sokondie, Yema Gbanyande, Yema Gbandiya, Nasu Abu, Jita Baana, Yema Munda, onlookers, Tɔmi Ngombu, and HS.

KS: Yema, (Mm)

la han vuí hu apumahilɛ ha hán hu, ha cen pɛi te Bomdɛ?

why is it really that our children are not doing, they don't hear Bom?

YM: Hu ha cen teyɛ? 7.0

The reason they don't hear?

Bɛndiwɔɛ cen te, cen hɔ, ce lan teya.

Her parent doesn't hear, doesn't speak, doesn't hear it.

KS: Ha cen lɔn te.

They don't hear it.

Yen Bomdɛ ma han.

Why is this Bom-

YM: Ngɛ- 14.0

But-

ye mu gbemi cuale kulɔ lagi pɛɲpɛngi,

when you bear a child now in these days,

ye hi ga ce hɔ mBom dugeyɛ. 20.0

when we are speaking this Bom.

Pretty clearly vowel u, I think, in dugeyɛ. But shouldn't it be o or ɔ?

V. harmony?

Ye mu gbemi cualɛ kulɔ lagi,  
When you bear a child now,

ye mu wɔ mu pɛi mu hɔ mBom dugeye

when you speak to her in this Bom,

(From here to the end of the transcription, saved doc. mysteriously cut off, so I've recreated transcr. on my own as best as possible, but some lines I'm unsure of –e.g. this one.)

cé lan bɛ go té go bɛ gbí. 26.0  
doesn't hear it even at all.

Cé lan te.  
Doesn't hear it.

Yaŋ vuí, a han vuí,  
I truly, I do it a lot,  
Why n on verb ha here? Or is it a pronoun?

a mà bɛ hɔ mBom dugi, ha ce lan te.  
I just speak this Bom, they don't understand.

END SEGMENT